

SAINT-PÉRAY

Magazine

n°6

N 86

ST PERAY

COMMUNE



D'EUROPE

JUMBLEE AVEC
GROSS-UMSTADT



VILLE DE
SAINT-PÉRAY



S O M M A I R E

Editorial

- Le mot du Maire

Pages 1/2/3 - Finances

- Rapport de la chambre des comptes
- Le budget primitif

Pages 4/5 - Social

- Les tulipes de l'espoir
- Malgazon nous mène en bateau
- La croix rouge de St-Péray remercie

Page 6 - Environnement

- Elimination des déchets

Page 7 - Tradition

- Restauration des registres paroissiaux de la commune

Page 8/9 - Tradition

- Le marché du mercredi

Pages 10/11 - Clin d'œil

Pages 12/13 - Animation

- OMAC un agenda bien rempli

Page 14 - Animation suite

- La compagnie PAT & PHIL

Page 15 - Echanges

- Echange Franco-Autrichien d'enseignants
- Contacts européens réguliers

Pages 16/17 - Travaux

- Extension du cimetière
- OPAH et opérations «façades»
Du nouveau à St-Péray

Pages 18/19 - Sport

- Les footballeurs seniors accèdent à la ligue
- Handisport Ardèche

Page 20 - Vie pratique/Etat civil

- Le palmarès de la prévention routière
- L'ASPA de Valence vous informe...

Le mot du Maire,



Cette année 1999 aurait d'ailleurs dû voir se dérouler l'essentiel des travaux de la maison de la viticulture de l'économie et de la culture.

L'accident dramatique survenu le 9 mars 1999 dernier, et qui a coûté malheureusement la vie à un Saint-Pérollais, ouvrier de l'entreprise de maçonnerie HENARD, a entraîné l'arrêt du chantier, et cet arrêt prolongé a soulevé des interrogations, qui méritent d'être éclaircies.

Une enquête a été diligentée par le procureur de la République, et un expert nommé pour déterminer les causes de l'accident.

Le travail de l'expert terminé (ne portant que sur l'effondrement du mur), la reprise du chantier a été autorisée dès le 27 mars 1999.

Toutefois, pour définir les conditions de reprise des travaux (mesures complémentaires de sécurité, etc...) établir les dommages, un certain nombre de procédures ont été nécessaires.

C'est pourquoi, la reprise n'a pu être effective que début juin. La première tranche (les deux bâtiments à vocation sociale donnant sur la rue Ferrachat), devrait pouvoir être livrée à l'automne.

Dans un tout autre registre, je tiens à féliciter le football-club, qui termine la saison en beauté puisque l'équipe des moins de 17 ans est championne Drôme-Ardèche, et évoluera la saison prochaine en ligue Rhône-Alpes, de même que l'équipe 1 senior.

Pour conclure, je vous invite à prendre connaissance des différents articles proposés, qui présentent notamment les manifestations prévues pour fêter l'arrivée des beaux jours, et vous souhaite de bonnes vacances, y compris, si vous restez à Saint-Péray.

Le Maire,
Jean-Paul LASBROAS

Finances



Rapport de la chambre régionale des comptes

L'examen des comptes et de la gestion des communes constitue l'une des missions confiées à la Chambre Régionale des Comptes.

Au cours de l'année 1998, celle-ci nous a informé que la commune était inscrite à son programme, en ce qui concerne les exercices 1993 à 1996.

L'analyse a été complétée, pour l'examen de la gestion, par les données du compte administratif de l'exercice 1997 et du budget primitif de l'exercice 1998.

Cette procédure est courante et régulière puisque lors de l'examen des comptes des exercices 1988 à 1992, l'attention de l'ordonnateur (le maire) avait été appelée sur le fort endettement de la commune.

A la suite du dernier contrôle, tout récemment, la Chambre Régionale des Comptes nous a fait parvenir ses observations définitives.

Dans ses conclusions, la Chambre **«prend acte de la volonté des responsables municipaux de ne pas endetter au-delà du raisonnable la commune ; compte tenu de la situation financière fragile de la ville, la juridiction renouvelle ses recommandations de prudence en matière d'investissement sur les**

exercices à venir afin de ne pas compromettre les efforts de redressement obtenus à ce jour.»

L'analyse budgétaire et financière indique en effet que le désendettement de la commune a bien été amorcé et l'état de la trésorerie s'est amélioré, ce qui se traduit par un règlement des fournisseurs dans les délais requis.

Elle constate une nette amélioration des indicateurs d'endettement (en charge, durée, etc...).

Malgré cela, elle recommande la prudence, mais ceci ne constitue pas une surprise, puisque, comme cela a été dit depuis plusieurs années, les capacités financières de la commune sont limitées et l'obligent chaque année à faire des choix parmi tous

les investissements demandés.

Enfin, en ce qui concerne les opérations Pôle 2000 et Technoparc, la Chambre des Comptes rappelle, comme dans son précédent rapport, que ces opérations ont représenté une lourde charge pour la collectivité.

Les conclusions de la juridiction financière ont été présentées en Conseil Municipal et sont communicables à toute personne en faisant la demande.

Le budget primitif

Depuis 1998 : reprise des investissements

Dans un précédent bulletin municipal nous écrivions que la municipalité avait fait le choix d'une politique d'investissement adaptée à ses capacités financières et que des projets importants seraient programmés lorsque notre taux d'endettement serait redevenu raisonnable.

Ce taux ayant été ramené de **36% en 1995 à 26% en 1998** et à **23% cette année**, les saint-pérollois ont pu constater que le programme de gros investissements, nécessaires pour la ville, a

démarré dès 1998 et il se poursuivra en 1999.

En effet, le budget primitif de 1999 s'équilibre à la somme de 57.064.655-FRF, soit 32.434.580-FRF pour la section de fonctionnement et 24.630.075-FRF pour la section d'investissement.

La masse globale de l'ensemble des budgets dépasse, pour la première fois, 60 MF (6 milliards de centimes).

Les dépenses nouvelles d'investissement s'élèvent à 13,3 MF, et se décomposent ainsi :

Maison de la Viticulture, de l'Economie et de la Culture	8,00 MF
Voiries communales (rénovation de différentes voies, place du marché, etc...)	2,50 MF
Bâtiments communaux (écoles, mairie, etc...)	1,40 MF
Acquisitions foncières	0,60 MF
Etudes d'urbanisme et d'aménagement	0,40 MF
Mobilier et matériel (mobilier scolaire, informatique, etc...)	0,40 MF



Quartier de l'Armailler - B.P. 308
26503 Bourg-les-Valence Cedex

Tél.: 04 75 83 95 60



Routes - Autoroutes - Voiries urbaines - Aéroport
Lotissements - Aménagements sportifs
Infrastructures industrielles - Travaux particuliers

Etablissements : Valence - Tél.: 04 75 83 95 60
Le Cheylard - Tél.: 04 75 29 44 89
Pizanon - Tél.: 04 75 70 17 96

**Carrelages
Faïences - Dallages**

**Serge
CHANGEAS**

☎ 04 75 40 28 91
Quartier Biousse
07130 Saint-Péray

GMD

HYGIÈNE PUBLIQUE
et ENVIRONNEMENT

Face Pôle 2000
B.P. 29
07130 St-Péray

Tél.: 04 75 40 47 50
Fax : 04 75 40 14 65

- Lutte antiparasitaires
- Dératissage
- Désinfection
- Désinsectisation
- Dépigeonnisation
- Fumigation
- Thermonébulisation
- Désherbage
- Traitement charpente
- Traitement des odeurs
- Traitement des mousses
- Traitement des bactéries

Adhérent chambre syndicale 3D

«ALLO TAXIS SAINT-PÉRAY»

Laissez vous conduire... prenez un TAXI

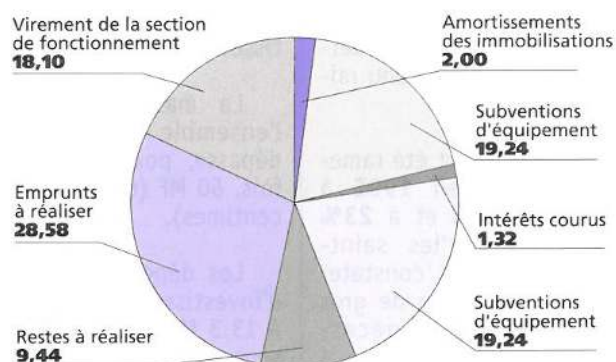
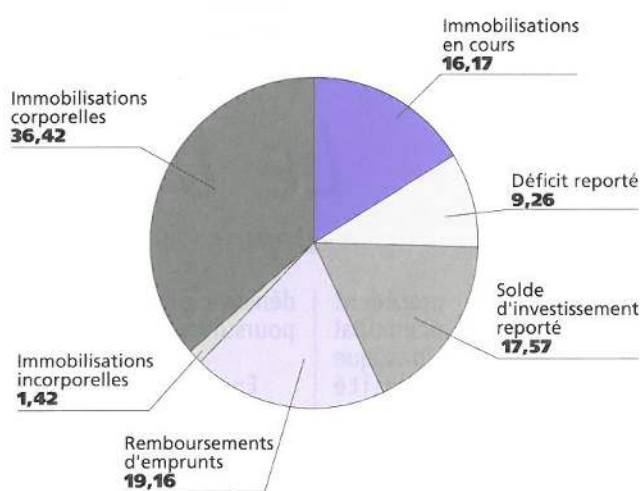
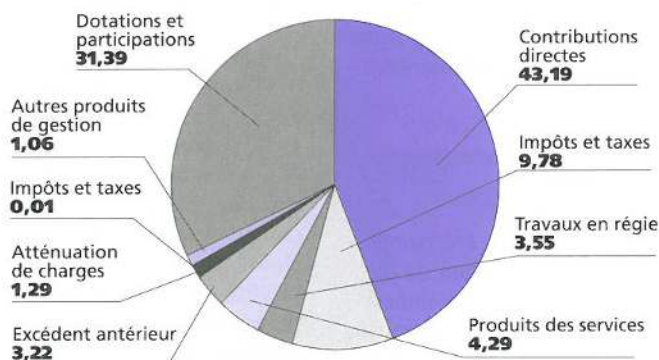
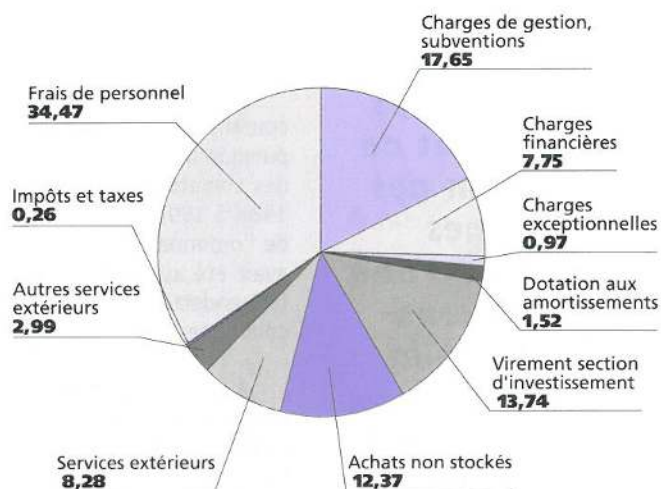


Gérard JOURDY
04 75 403 413

Tous déplacements privés ou professionnels
(Liaisons Gares, Aéroports, aller / retour - Excursions - Colis)
TRANSPORTS DE MALADES ASSIS
(Rayons, Dialyses, Consultations, Hospitalisations, Etc...)

«Où que vous alliez... c'est notre métier»

Finances



suite



Section de fonctionnement dépenses en %

Dépenses	%	Montant en Francs
Achats non stockés (eau, électricité, petit matériel, fleurs, etc...)	12,37	4 010 700-F.
Services extérieurs (mise en décharge des ordures, locations, etc...)	8,28	2 685 000-F.
Autres services extérieurs (frais de nettoyage, annonces, frais de contentieux, etc...)	2,99	968 500-F.
Impôts et taxes (taxes foncières et vignettes)	0,26	84 300-F.
Frais de personnel	34,47	11 181 000-F.
Charges de gestion, subventions (participation aide sociale, syndicats intercommunaux, subventions associations, etc...)	17,65	5 725 477-F.
Charges financières	7,75	2 515 000-F.
Charges exceptionnelles (secours, prix, dépenses imprévues, etc...)	0,97	313 013-F.
Dotation aux amortissements	1,52	494 000-F.
Virement section d'investissement	13,74	4 457 590-F.
TOTAL DES DEPENSES	100	32 434 580-F.

Section de fonctionnement recettes en %

Recettes	%	Montant en Francs
Produits des services (école de musique, piscine, cantines, etc...)	4,29	1 392 500-F.
Travaux en régie	3,55	1 150 000-F.
Impôts et taxes (taxe ordures ménagères, taxe sur les pylônes, etc...)	9,78	3 173 500-F.
Contributions directes	43,19	14 007 548-F.
Dotations et participation (DGF, compensations diverses, etc...)	31,39	10 181 504-F.
Autres produits de gestion (location logements, salle municipale, ..)	1,06	343 515-F.
Produits financiers	0,01	1 000-F.
Atténuation de charges (remboursement frais de personnel, etc...)	1,29	420 000-F.
Produits exceptionnels (ventes de terrain)	2,22	720 000-F.
Excédent antérieur	3,22	1 045 013-F.
TOTAL DES RECETTES	100	32 434 580-F.

Section d'investissement dépenses en %

Dépenses	%	Montant en Francs
Solde d'investissement reporté	17,57	4 327 148-F.
Remboursements d'emprunts	19,16	4 720 000-F.
Immobilisations incorporelles (frais d'étude)	1,42	350 000-F.
Immobilisations corporelles (travaux et acquisition, etc...)	36,42	8 970 000-F.
Immobilisations en cours (travaux et acquisition)	16,17	3 982 000-F.
Déficit reporté	9,26	2 280 927-F.
TOTAL DES DEPENSES	100	24 630 075-F.

Section d'investissement recettes en %

Recettes	%	Montant en Francs
Dotations et réserves (affectation du résultat de fonctionnement 98 excédentaire)	21,32	5 250 000-F.
Intérêts courus	1,32	326 000-F.
Subventions d'équipement	19,24	4 738 000-F.
Amortissements des immobilisations	2,00	494 000-F.
Virement de la section de fonctionnement	18,10	4 457 590-F.
Emprunts à réaliser	28,58	7 038 092-F.
Restes à réaliser (travaux 98 non réalisés)	9,44	2 326 393-F.
TOTAL DES RECETTES	100	24 630 075-F.

A. DELAGE CONDUITE

44, rue de la République
B.P. 114
07131 SAINT-PÉRAY



Tél./Fax : 04 75 40 32 34
Portable : 06 86 07 94 88

PERMIS :
A. AL. B. AAC. BSR.
Perfectionnement

Le sérieux et la qualité pour votre envol.



SERVICE NOTARIAL

Pour tous conseils juridiques, économiques et fiscaux
consultez les NOTAIRES de Saint-Péray

Maître DE CHALENDAR Louis
Maître HERAIL-GIORDANO Martine

Contact :
04 75 81 09 09

**LES COURRIERS
RHODANIENS**



**Tourisme
en Autocars...**

B.P. 148 - 07131 St-Péray Cedex

Devis gratuit sur simple appel pour circuits
ou séjour en autocar.
Location de cars de 7 à 77 fauteuils.

**Fermetures
PVC**



*Fabrication et pose
de menuiseries P.V.C.*

5, rue Oscar Saint-Prix - 07130 St-Péray
Tél.: 04 75 40 48 11 - Fax : 04 75 40 48 00

Social

Les tulipes de l'espoir

Bilan de l'opération 100 000 tulipes



Vendredi 07 mai 1999 à 18 heures, à l'Hôtel de Ville de Saint-Péray, Christian Gaillard, Président du Lions Club de Saint-Péray - Guilherand-Granges a présenté le bilan de l'opération 100 000 tulipes qui a mobilisé tous les membres du club d'octobre 1998 (plantation de 93 000 bulbes) à avril 1999 (vente des tulipes).

**76.000 tulipes
vendues en 11 jours.**

Durant cette période la Commission sociale du club,

faveur de la Ligue Contre le Cancer et des œuvres sociales du club.

**50.000-F. pour la
lutte contre le cancer.**

Le pari a été gagné et un chèque de 50.000-F. représentant 60 % du résultat, complétés par une participation du Club a été remis au comité départemental de la Ligue Contre le Cancer.

Les 40 % restant sont affectés au financement des œuvres sociales du Lions Club de Saint-Péray - Guilherand-Granges.



Reception bilan opération 100 000 tulipes

animée par Jean Favier a tenu de nombreuses réunions de travail, rencontres avec les partenaires, la presse, les sponsors...

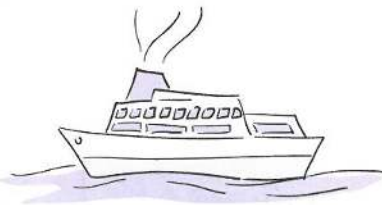
Plus le temps passait et plus l'inquiétude montait mais l'amitié et les nombreux soutiens ont permis d'arriver à la période de cueillette qui a duré 11 jours (au lieu des 3 semaines prévues) et tout s'est idéalement passé. 76 000 tulipes ont été vendues, certaines n'ayant pas fleuri d'autres ayant été abimées pendant la cueillette soit une perte de 25 à 30 % qui était prévisible.

A l'entrée de Saint-Péray s'étalait ce magnifique champ de tulipes, une véritable palette de couleurs, dans laquelle enfants, adultes, cueillaient chaque fleur dans un même esprit de générosité pour cette action originale en

Cette réussite, le Club tient à la partager avec tous ceux qui lui ont fait confiance et qui l'ont particulièrement aidé à la réalisation de cette opération :

Monsieur Jean-Paul LASBROAS, Maire de Saint-Péray, son Conseil Municipal, ses services administratifs et techniques, la Ligue Contre le Cancer de l'Ardèche ; sans oublier les Sapeurs Pompiers de Saint-Péray, la Gendarmerie, la Croix-Rouge, Monsieur NODIN qui a préparé le terrain et tous ceux qui ont participé à cette action.

**Merci à tous les sponsors,
au Conseil Général - aux Etablissements Jaboulet - la Société MORY - aux restaurateurs, à la Presse, aux Radios... tous ne sont pas cités mais qu'ils soient assurés de toute la gratitude du Club.**



Malgazon nous mène en bateau

Un merveilleux voyage pour les résidents du foyer Malgazon :

A l'occasion des fêtes de fin d'année, le foyer a offert à ses pensionnaires, un voyage surprise, un cadeau peu ordinaire bien dans la tradition de la magie de Noël.

A l'annonce de cette sortie, que d'interrogations. La curiosité, le mystère entourant la destination décidè-

Quelle surprise, quelle émotion, arrivés à Lyon que d'embarquer sur le bateau «la Camargue». L'inattendu, le merveilleux de la découverte d'une navigation en direction de Vienne, le passage d'écluses, le défilé des paysages au rythme lent de la péniche furent un vrai bonheur pour des personnes âgées dont la plupart

sées, que de souvenirs réveillés !

Le retour vers 1 heure du matin, ajouta à l'insolite du voyage le piment d'une escapade qui rappelait à beaucoup de plus jeunes années. Le lendemain, la tête encore pleine de rêves faisait douter de la réalité. Tous avaient le sentiment d'avoir vécu un véritable conte de fées qui

Un voyage surprise, un cadeau peu ordinaire



Que de rires, d'émotions

rent 53 résidents dont 8 en fauteuil roulant, 5 en déambulateur, à tenter l'aventure, solidement encadrés par une équipe d'accompagnateurs dévoués : direction, personnel médical, technique et administratif.

Au jour dit, tous grimèrent dans l'autocar pour une direction et une soirée dont le secret avait été bien gardé.

n'avaient jamais quitté le plancher des vaches.

La journée devait révéler d'autres surprises comme le cocktail, le dîner aux chandelles suivi d'une soirée dansante dans un décor féerique où tous prirent un grand plaisir.

Que de rires, d'émotions que trahissaient parfois quelques larmes vite écri-

restera longtemps un souvenir heureux, un moment de bonheur dans une existence parfois un peu monotone.

Le foyer Malgazon dont les locaux seront prochainement rénovés ne se contente pas d'accueillir des résidents mais sait par de multiples animations, sorties... leur donner activité et plaisir dans une atmosphère de convivialité et de joie partagée.

La croix rouge de Saint-péray remercie



Tous les Saint-pérollais pour leur générosité lors de la catastrophe humanitaire concernant les habitants du KOSOVO. Vos dons en nature, en argent ont permis de soulager la misère de nombreuses familles cruellement éprouvées, de leur apporter un peu de chaleur humaine au milieu de tant de désolation, de misère et de pleurs.

Vous avez su ouvrir votre cœur et le comité local de la croix rouge vous en remercie

Les Brevés

Erratum

Dans le dernier Saint-Péray Magazine n°5 de décembre 1998, une erreur s'est glissée au niveau des coordonnées de l'association ARDECH'CHANT CHEUR.

Les contacts sont :

I. et D. FOURNIER
Tél.: 04 75 80 03 36
M. PESPERON
Tél.: 04 75 60 43 29

Stationnement centre ville

Pour faciliter le stationnement et favoriser l'accès aux commerces, 53 emplacements en zone bleue ont été créés.

Place de l'Hôtel de Ville,
Devant le Crédit Agricole,
Place de la Paix,
Place Dode,
Place Richard,
Rue Ferdinand Malet.

Vous pouvez stationner 1 heure 1/2 à proximité de vos commerçants habituels.

Les commerçants de Saint-Péray et la Mairie mettent gracieusement à votre disposition des disques de stationnement, ainsi que des plans de la ville où vous trouverez d'autres parkings gratuits, n'hésitez pas à les demander.

Nous vous souhaitons de bonnes affaires à Saint-Péray.

Rétablissement des permanences sociales sur la commune

Accueil sur Rendez-vous avec les assistantes sociales
Le lundi matin de 09h00 à 11h30
Salle de réunion n°1 du Rez-de-Chaussée du bâtiment de l'Arzalier

Tél.: 04 75 44 91 67
Pour fixer les RDV

Garderie périscolaire

Ouverture d'un accueil à l'école du Quai, avant et après les horaires scolaires

le matin de 7h30 à 8h30
le soir de 16h30 à 18h30.

de la CRÉATION à l'impression
de la CARTE à la BROCHURE



Imprimerie

23, rue Ferdinand Malet
07130 SAINT-PÉRAY

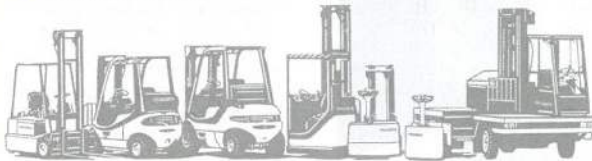
☎ 04 75 40 31 65 - Fax 04 75 40 57 70

PLANCHER *Nouveau service*
PHOTOCOPIE
COULEUR Numérique



LABROSSE
Équipement

- *Vente* *Distributeur*
- *Après-vente* *loueur*
- *Location* *réparateur*
- *Occasion*



Siège : B.P. 408 - Rue des Entreprenants
07130 Saint-Péray

Tél.: 04 75 81 09 71 - **Fax :** 04 75 81 09 80

Agences : 500, av. de Verdun - 84100 Orange

Tél.: 04 90 51 53 53 - **Fax :** 04 90 51 77 80

Z.I. Route de Pertuis - 84300 Cavailon

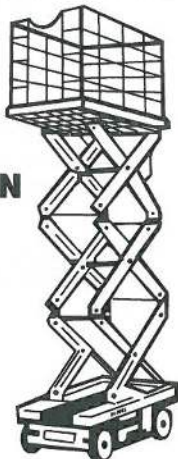
Tél.: 04 90 76 11 44 - **Fax :** 04 90 78 39 47



LOGISTIQUE MANUTENTION
LOCATION NACELLES
ET PLATEFORMES
ÉLÉVATRICES

Rue des Entreprenants
B.P. 408 - Zone Pôle 2000
07130 Saint-Péray

Tél.: 04 75 81 09 63



Environnement

Élimination des déchets

Un «sérieux» problème

L Le traitement de nos ordures ménagères et des nombreux déchets que génère notre société de consommation, pose de sérieux problèmes aux communes qui ont la charge de ce service.

Une législation contraignante.

Interdiction à partir du 1^{er} juillet 2002 de poursuivre l'enfouissement des déchets, d'utiliser les décharges, tel que cela existe actuellement.

Le recyclage doit se systématiser afin d'atteindre un niveau idéal de 50% ; ce qui nécessite un très important effort de tri sélectif. Seuls les déchets ultimes, après traitement par incinération... pourront être enfouis.

Une réponse adaptée :

Le SYTRAD.

(syndicat de traitement des déchets)

La commune de SAINT-PÉRAY participe activement aux travaux de cette assemblée qui regroupe la quasi-totalité des communes du nord de la Drôme et de l'Ar-dèche. Après de longues années d'études et de concertation (7 ans) un certain nombre de décisions ont été prises pour se mettre en conformité avec la loi :



Collectes sélectives des produits recyclables :

verres, papier, carton, boîtes/métal, briques alimentaires, bouteilles/plastique... Pour plus de commodité et d'efficacité à SAINT-PÉRAY, ces collectes se font en porte-à-porte (sauf pour le verre).

Compostage des déchets verts :

par composteurs individuels ou par apport volontaire dans les déchetteries.

Incinération :

Pour les volumes restants en intégrant un traitement performant des fumées et une valorisation de l'énergie produite.

Un site aménagé à PORTES-LÈS-VALENCE.

Le choix du site a été déterminé par le gros tonnage d'ordures de l'agglomération valentinoise, par la possibilité d'utiliser le transport fluvial et la valorisation de la chaleur produite.



Le centre de tri sélectif, opérationnel depuis la mi-mai, peut actuellement faire face à des quantités recyclées que l'on espère de plus en plus importantes.

Pour l'usine d'incinération, les techniques choisies parmi les plus performantes actuellement, sont celles qui fonctionnent aujourd'hui dans les grandes agglomérations allemandes, suédoises, et dans les pays soucieux de la qualité de leur environnement. Elles répondent à toutes les exigences des normes européennes les plus rigoureuses.

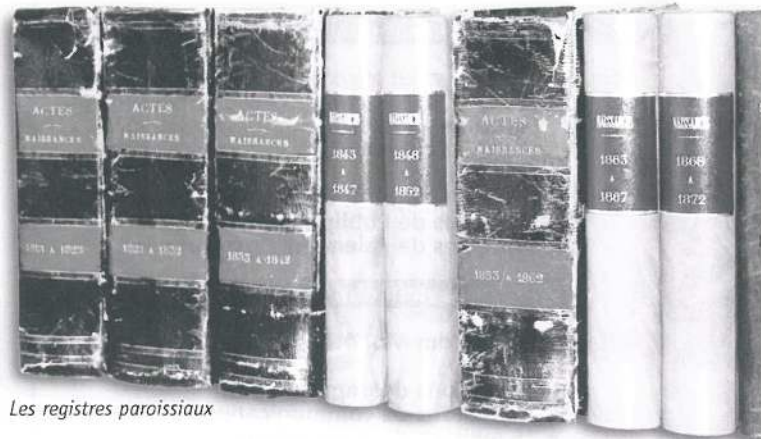
L'action et les décisions du SYTRAD ont d'ailleurs été saluées par le ministère de l'environnement qui a souligné l'exemplarité de la démarche.

Ainsi, en 2002, notre région sera en conformité avec la loi. ● ● ● ● ●

Restauration des registres paroissiaux de la commune un élément important de notre mémoire collective

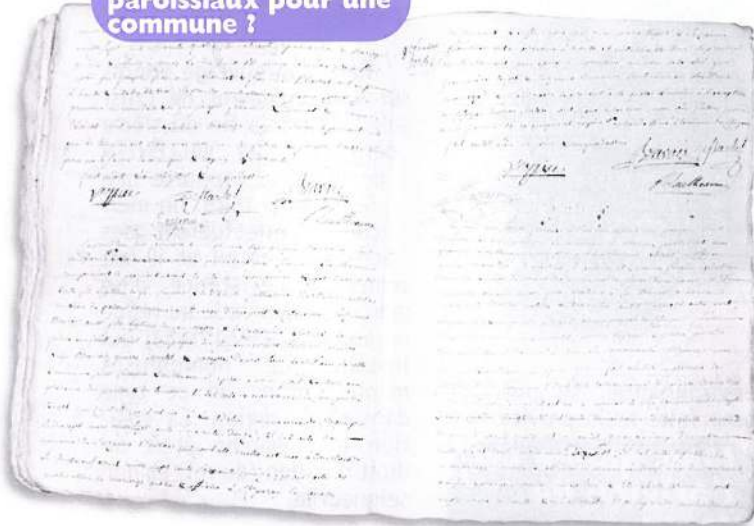
La S.A.G.A. (Société des Amateurs de Généalogie Ardéchois) qui a son siège aux Archives départementales de l'Ardèche à Privas a récemment remis à Monsieur le Maire de Saint-Péray sept volumes reliés, photocopie intégrale des registres paroissiaux de la commune, qui pourront être plus facilement consultés par les chercheurs et les amateurs de généalogie familiale.

Cotterêts que les actes notariaux et les actes de justice soient rédigés en langue française ainsi que les registres de catholicité tenus par les prêtres, ce roi de France met en place les premiers rudiments de l'Administration Civile Française. Les registres paroissiaux sont les premiers documents où sont enregistrés les baptêmes, les mariages et les sépultures des familles par les curés des paroisses. A Saint-Péray nous possédons et conservons ces originaux



Les registres paroissiaux

Que sont les registres paroissiaux pour une commune ?



Quand François 1^{er} demande en 1539, par l'Ordonnance royale de Villers-

de juillet 1638 à décembre 1792, date à laquelle notre Etat-Civil a pris les formes

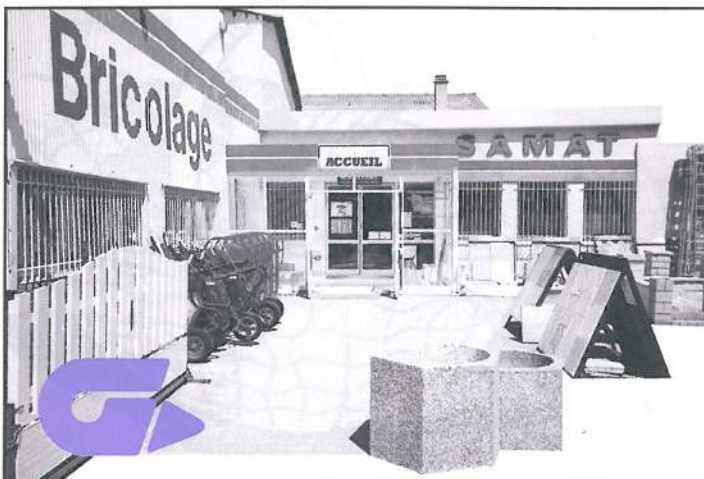
que nous lui connaissons actuellement : inscriptions des naissances, mariages civils, enregistrements des décès dans les mairies.

Mais ces registres, maintes et maintes fois consultés étaient en piteux état, difficiles à lire et à interpréter. **Monsieur Henri COURBIS** de la S.A.G.A. les a photocopiés, déchiffrés, en a dressé les listes alphabétiques et les a mis sur ordinateur où, via Internet, ils sont à la disposition des généalogistes amateurs à la recherche de leurs racines ancestrales.

A travers la lecture de ces registres se dégage la vie des Saint-Pérollais de

l'époque et se révèlent des détails singuliers ou insolites. On y retrouve les noms de familles qui n'ont pas quitté la commune depuis 360 ans ! La prison d'Etat de Beaugard, les familles nobles, les deux ermites de Crussol, la grande famine de 1709... Tout cela transparait à travers ces écrits.

Nous remercions Monsieur Henri COURBIS pour cet énorme travail de préservation et d'accès à ces archives qui constituent avec d'autres documents, la mémoire collective de la commune de Saint-Péray.



Gedimat Samat

**Négoce en matériaux Bricolage
Vente aux professionnels
et aux particuliers**

Ouvert du lundi au samedi

Face à Pôle 2000 - B.P. 222 - 07502 Guilherand - Granges
Tél.: 04 75 44 40 22 (+) - Fax : 04 75 44 58 21



ascom

Le partenaire international des applications cartes

pour les opérateurs en téléphonie publique, banques, organismes de santé, collectivités locales et responsables de réseaux de transports, à travers trois grands domaines d'activités :

- Péage Transport Public
- Systèmes de Publiphonie
- Systèmes de Paiement Electronique

Une expérience mondiale inégalée

Chaque jour, Ascom Monétel simplifie dans le monde

- 30 millions de déplacements
- 15 millions de communications
- 15 millions de transactions

Ascom Monétel S.A.

Rue Claude Chappe - BP 348
07503 Guilherand-Granges Cedex
Tél. + 33 04 75 81 41 41 - Fax + 33 04 75 81 41 00

Pour l'Euro

choisissez
un partenaire
qui connaît
son sujet.

Crédit Mutuel
la banque à qui parler

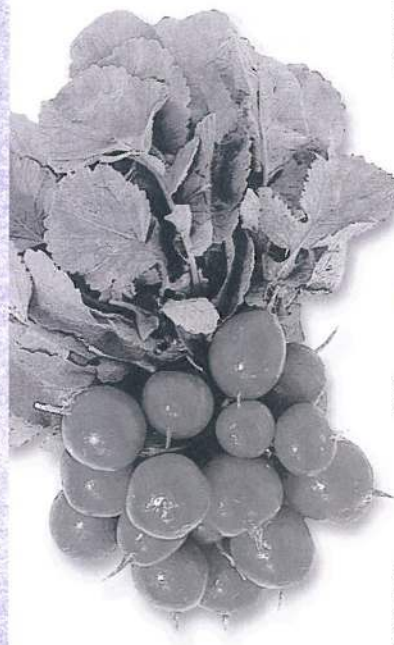
07130 SAINT-PÉRAY
97, rue de la république - Tél.: 04 75 40 35 91

Tradition

un e

Chaque semaine, le mercredi matin, le cœur de la ville s'anime. La place de l'hôtel de ville dégagée des voitures en stationnement se couvre d'étalages. De nombreux Saint-Périllais et habitants de communes

Comme pour la plupart des collectivités villageoises et depuis un temps immémorial la vie rurale à Saint-Péray fut rythmée par 4 foires annuelles aux changements de saisons, où se rencontraient paysans et maquignons. Ces foires disparurent progressivement après la 1^{ère} guerre mondiale qui bouleversa profondément la société française.



Il faut remonter au 16^{ème} siècle pour trouver la 1^{ère} trace d'un marché le mercredi à Saint-Péray.

Dans son ouvrage «notes sur le mandement de Crus-sol», écrit à la fin du siècle dernier, Roger VALLENTIN du Cheylard rapporte que le 12 avril 1525, un mercredi, s'effectuèrent des achats de bétail et il fait remonter l'existence d'un marché le mercredi au règne de Louis XI (1461*1483) qui installa de nombreuses manifestations de ce type dans notre région. La création d'un marché était un droit régalien (du roi) et non seigneurial.

environnantes se pressent pour faire leurs provisions :

Mais quelle est l'origine de cette manifestation

c'est le marché hebdomadaire, un lieu de rencontres, un moment de convivialité, un facteur de lien social.

Sous le règne de François 1^{er} (1515*1547) la place de l'hôtel de ville était appelée





Le marché du mercredi

élément important de notre mémoire collective

indistinctement place publique (principale) ou place du marché,

dénomination qui a fini par s'imposer jusqu'à une époque récente. Les anciens l'utilisent encore aujourd'hui.

Ainsi, le marché du mercredi a traversé les siècles. S'il a connu une interruption pendant la 2^{ème} guerre mondiale (problème de ravitaille-

européens imposent aussi pour la pérennité du commerce non sédentaire, de créer de nouveaux branchements électriques et d'eau, ce qui sera donc fait à l'occasion de ces travaux.

L'objectif de ceux-ci est donc que vive et prospère le marché du mercredi, cher au cœur des saint-pérollais.



ment, occupation de la place par un détachement de l'armée allemande) son existence est attestée depuis près de 500 ans.

Ce marché fait partie de l'âme de notre cité et les prochains travaux d'aménagement de la place de l'hôtel de ville auront aussi pour objet d'améliorer son fonctionnement.

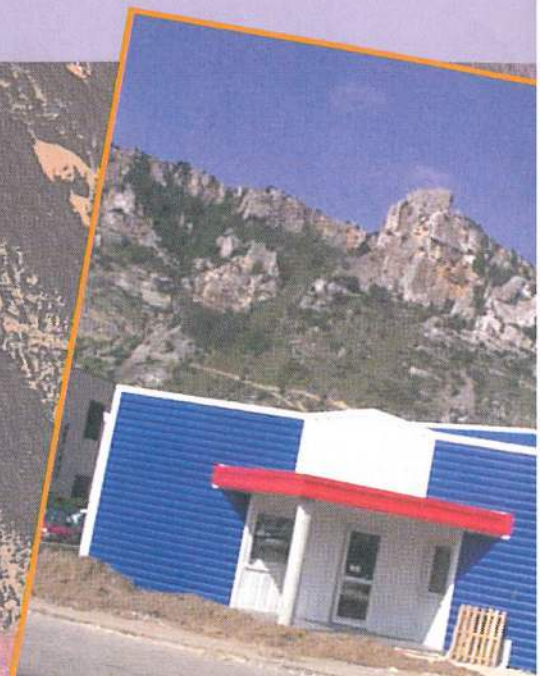
Bien sûr, il est nécessaire de refaire le goudronnage, l'éclairage public et de revoir l'agencement de la place pour la rendre plus attractive. Mais, les désormais incontournables règlements



Clin d'œil



Concert de Noël de l'école de musique municipale au F.P.A. Malgazon



Nouveau bâtiment GEDAF Pôle 2000 St-Péray



Carnaval 99



Départ en retraite de Mr Valla sapeur pompier volontaire en fin d'année



Carnaval 99



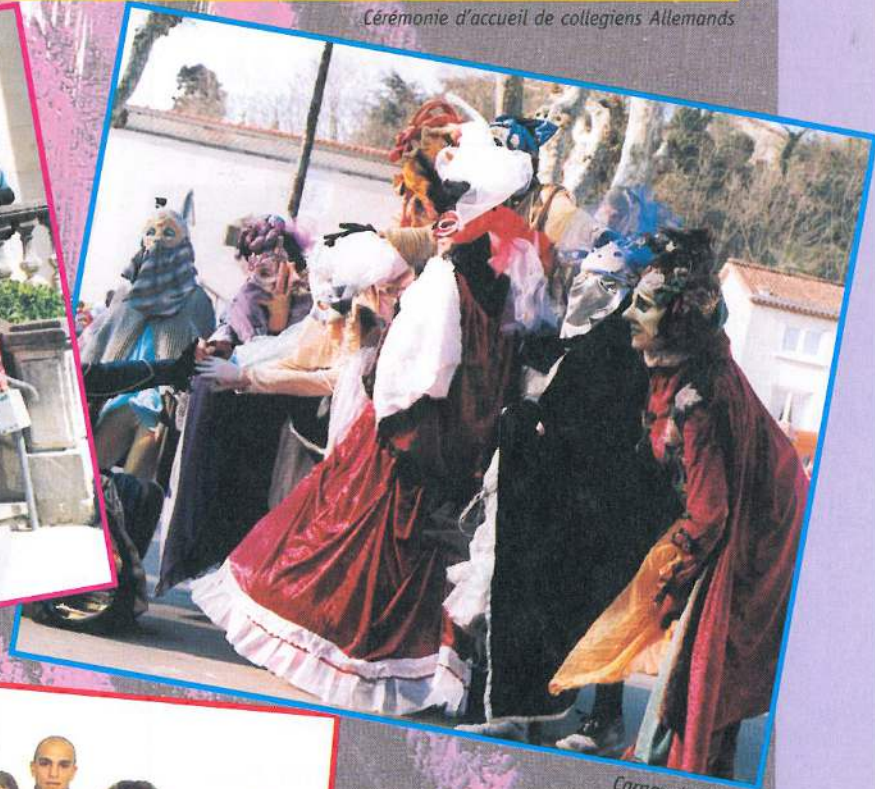
Réception groupe Italien



Cérémonie d'accueil de collégiens Allemands



Groupe de collégiens Allemands



Carnavol 99



Les agents recenseurs de la ville de St-Péray



Une vue printanière de crussol



Location de Matériels Motoculture de plaisance

Agent : **HONDA** JARDIN
STIHL Husqvarna
S.A.V. : BRIGGS et STRATON
LOCATION - VENTE - RÉPA-
RATION - ENTRETIEN

18, avenue Victor TASSINI
Centre Ville 07130 saint-Péray

Brico Location Service

Tél.: **04 75 80 00 28**
du Lundi au Samedi 8h/12h - 14h/18h30

Nous réalisons :

Charpente
Traditionnelle
Lamellé-collé
Fermettes
Couverture
Tuiles
Fibro-Ciment
Bardeaux
Bac acier

Neuf
et
Rénovation

Entreprise Maurice TRAVERSIER

Pôle 2000 Zone Nord - 07130 Saint-Péray
Tél.: 04 75 40 55 21 - Fax : 04 75 40 58 88

Bayer agro

Plus loin

avec vous

Direction et Dépôt Régional
R.N.7 - 26600 La Roche de Glun
Tél.: **04 75 84 64 55**
Fax : 04 75 84 58 29

Animation

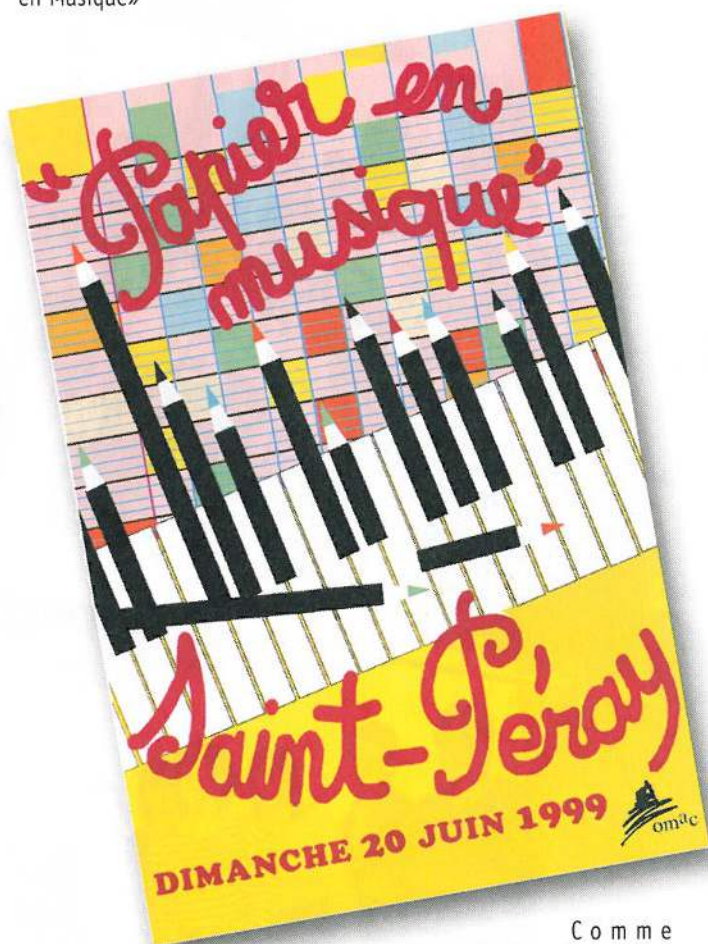
O.M.A

Comme chaque année, l'OMAC propose de no

«Papier en Musique»
le dimanche 20 juin 1999

«L'Office Municipal d'Animation Culturelle» de Saint-Péray renouvelle la biennale «Papier en Musique»

bouquinistes, des philatélistes, des cartophiles, des photographes C'est donc l'éloge d'un papier vivant que nous voulons faire en associant le monde économique et culturel.



Cette manifestation en plein air, sera le fruit de la fête de la musique et du papier.

Le papier est né en Chine au début de notre ère. Il est porteur d'une culture au quotidien. Du journal du matin au papier d'emballage, il est omniprésent dans notre monde. C'est le lien entre les époques, les pensées : il est et reste le support idéal de l'écrit.

Ainsi des relieurs, des fabricants de papier, des typographes, des calligraphes, des écrivains, des dessinateurs, des décorateurs animeront des ateliers et seront à leurs côtés, des libraires, des

Comme dans toutes les villes françaises, la Musique sera aussi fêtée à Saint-Péray, divers groupes musicaux, orgues de Barbarie et troupes déambulatoires animeront les rues, les places et les différents lieux d'expositions.

Afin de chanter l'éloge du papier, des «cafés littéraires», des expositions et des conférences (entrées gratuites) seront proposés sur plusieurs semaines et dans différents lieux du centre ville : locaux associatifs et commerces.

Les expositions

• Exposition Photo «Saint-Péray, Avant, Pendant et Après» du 28 mai au 30 septembre 99

.C. : un agenda bien rempli

mbreuses manifestations sur la commune. Le calendrier de l'été est déjà bien rempli :

à la Cave Chaboud de St-Péray
Renseignements : 04 75 81 05 90.

● **Exposition de Papier Collé de Mauri et de calligrammes** réalisés par ses élèves du Collège Charles De Gaulle de GUILHERAND-GRANGES.

Du 1^{er} au 30 juin 1999

à l'agence de la Caisse d'Épargne de Saint-Péray.
renseignements : 04 75 81 05 90 ou 04 75 40 31 18.

● **Exposition de Calligraphie «Parole du Coran»** d'Antoine BARBEYER, *du 4 au 24 juin 1999* à l'Office de Tourisme de Saint-Péray.

Renseignements : 04 75 40 46 75 ou 04 75 81 05 90

● **Exposition de «Livres Objets Poétiques»** de Thierry LAMBERT *du 08 au 26 juin*

et d'Art Postal *du 08 au 20 juin* à la Bibliothèque Municipale.
renseignements: 04 75 40 29 92

● **L'exposition d'Art Postal se poursuivra à la Poste** *du 21 au 26 juin 1999*
renseignements : 04 75 40 29 92

● **Exposition de reproductions de billets bancaires de 1800 à nos jours.** *Du 8 au 26 juin 99* à l'agence du Crédit Agricole de St-Péray. L'exposition est prêtée par la Banque de France de Paris.
Renseignements : 04 75 81 05 90 ou 04 75 81 09 30.

● **Exposition de papier collé** *du 10 au 20 juin 1999* proposée par l'artiste VAN ZWOL à l'Hôtel BADET de Saint-Péray
Renseignements : 04 75 81 05 90.

● **Exposition du peintre René GAU sur le thème de «La Vigne et le Vin, Les Hérons ...»** avec des oeuvres réalisées en pastel à l'huile et fusains, *du 14 au 21 juin 1999* proposée à la galerie BOUCARUT, 31 rue Ferdinand Malet à St-Péray
Renseignements : 04 75 40 30 20.

● **L'École Primaire et la Bibliothèque de Soyons proposent une exposition «10 mots pour fêter la langue Française»** *du 14 au 30 juin 1999*

au Foyer Logement MALGAZON chemin de Hongrie St-Péray .
Renseignements : 04 75 60 81 23 ou 04 75 40 41 03.

● **Exposition de Photographies et du concours photo sur le thème «La Fête»**

du 14 au 20 juin 1999

à la Cave de Tain, rue de la république de Saint-Péray
Renseignements: 04 75 81 05 90

● **Exposition de timbres** proposée par l'Association Philatélique de Valence, *le dimanche 20 juin* au café le Capricorne.

● **Exposition de Cerfs-Volants en papier** proposée par l'Association l'Oeil d'Eole, *du 17 au 22 juin 1999* au Café des Sports/PMU.

● **Exposition de photographies** proposée par Michèle ROUGIER, *du 8 au 30 juin 99* à l'agence A.G.F. (place de l'Hôtel de Ville).

● **Ateliers Nuances** *Du 19 au 26 juin 1999* l'Atelier Nuances vous invite à sa 12^{ème} exposition annuelle des élèves. Aux heures d'ouvertures, 34 rue Ferdinand Malet St-Péray
Renseignements : 04 75 81 04 75 ou 04 75 40 50 30

Les «Cafés Littéraires» à Saint-Péray

● **«Café Littéraire» sur les chemins de Fer en Ardèche** animé par Gilbert GUILHAUME et suivi d'un diaporama sur le Mas-trou proposé par J. BRECHON.

Jeu *du 17 juin 1999* à 19h00, Café de la Vérité au Café des Sports/PMU de St-Péray
Renseignements : 04 75 81 05 90.

Vendredi 18 juin 1999 à 19h00, «Café Littéraire» «Poetic Jazz» au Restaurant La Grappe d'Or rue Ferdinand Malet à Saint-Péray, sur réservation au Tél.: 04 75 40 30 62

Conférence à Saint-Péray

● **Conférence «2 000 ans d'histoire du Papier et de l'écriture»**

animée par Franck BRECHON (de l'Université Lyon II Lumière)

le samedi 19 juin 1999

à 20h30 à la salle de l'Association Vie et Santé à domicile (centre de Soins) de Saint-Péray.
Réservation: 04 75 81 05 90.

Les concerts

● **Concert de musique Afro-Américaine** avec l'Ecole de Musique - **le 25 juin 1999** au Château de Crussol

● **Concert musique de chambre du Collège Saint-Louis Belgique**

le vendredi 02 juillet 1999

à 20h30 sur la place de la Mairie de St-Péray, l'Omac a le plaisir de vous inviter à un concert de musique de chambre.

Le programme est proposé par 70 jeunes musiciens du Collège et du Lycée de Saint-Aloysius à Dixmude et par le Chef d'orchestre M. Gino Malfait (Flandre-Occidentale; Belgique) de passage dans la région.

Ils vous interpréteront de la musique classique légère, des arrangements de numéros populaires et des «evergreens». Venez nombreux !

Fête de Crussol

les 25/06/1999

Concerts et embrassement du Château de Crussol.

La Fête des Vins et du Jumelage

les 03/04/05 septembre 99

Cette manifestation étend sa notoriété dans toute la région Rhône-Alpes, par son ancienneté (32 ans d'existence), mais c'est aussi l'image de la viticulture de notre région à travers son histoire et sa tradition qui crédibilise l'importance de cet événement.

Le vendredi soir, élection de la Reine des Vins 1999 avec un spectacle de danses de société et sportives, suivi d'un bal ...

Le samedi, des animations sportives seront proposées - randonnées pédestres, concours de pétanque, rallyes cyclos et V.T.T. Le samedi après-midi et dans la soirée de nombreux podiums musicaux animeront le centre vil-

le. Une soirée folklorique sur les pays de l'Est animera le chapiteau.

Le dimanche, à partir de 15h00 traditionnelle parade à la quelle participeront des fanfares, groupes folkloriques et les associations de plus en plus nombreuses.

les 04 et 05 septembre au gymnase : Les grands noms

Le marché aux vins

des vignobles des côtes du Rhône septentrionales et méridionales répondent chaque année présents à l'invitation de la Confrérie du Saint-Péray. Ce Marché durant 2 jours regroupe une cinquantaine d'exposants producteurs de vin. Une action épicurienne et conviviale, un lieu d'échange et de découverte dans un marché ardéchois réputé et reconnu dans toute la Région Rhône-Alpes.

Forum des associations

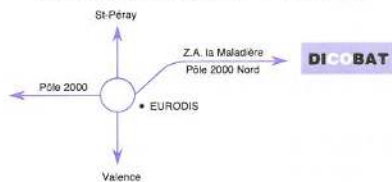
le 25 septembre 99

L'Oms et l'Omac organiseront un forum des associations, en partenariat avec les associations sportives et culturelles, de 14 h 00 à 18 h 00 au Gymnase de Saint-Péray.

Ce projet a pour finalité de développer le tissu associatif, de présenter les activités au public désirant adhérer à une association et de créer des liens entre les différentes associations de la commune. Cette manifestation permettra aux Saint-Pérollais et aux personnes intéressés par la vie associative de rencontrer les responsables et les membres des associations participantes. Il est plus facile d'adhérer à une activité lorsqu'on connaît l'intervenant et les responsables de l'association.

DICOBAT

Direction - Coordination des travaux de Bâtiments
Mètres - Descriptifs - Révisions - Pièces
administratives + CSPS

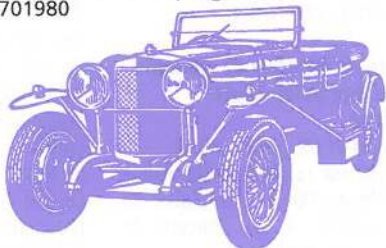


Z.A. la Maladière - Pôle 2000 Nord
07130 Saint-Péray
Tél.: 04 75 40 31 48 - Fax: 04 75 40 54 77

AUTO-ÉCOLE

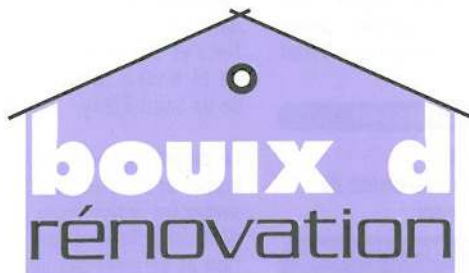
Permis B et conduite accompagnée
n° d'Agrément 4200701980

Christophe
DARONA



14, rue Ferdinand Malet 07130 Saint-Péray
Tél.: 04 75 81 04 62

applications de peintures
et revêtements muraux



22, rue de la république
07130 Saint-péray -Tél.: 04 75 40 51 81

EDMOND	• Pour la pose de vos isolations cloisons sèches faux plafonds papiers peints peintures stores californiens moustiquaires façades	POMPES FUNÈBRES MARBRERIE	construction de caveaux et entourages monuments, pierres, granit, marbres, ciment armé gravure, sculpture articles funéraires fournitures de cercueils transport de corps sur toutes distances avec ou sans mise en bière
		5, place de la Paix 07130 Saint-Péray Tél/Fax 04 75 40 35 92	
		302, rue Marc-Séguin 07500 Guilhaud-Granges Tél. 04 75 40 84 06	
		54, voie Romuine 07300 St-Jean-de-Muzols Tél. 04 75 07 93 02	

VABRÈS

Animation -

Compagnie PAT & PHIL

La compagnie Pat & Phil est installée depuis octobre à Saint-Péray.

Mais également des animations :

Mimes et percussions :
dans la rue, carnivals, magasins, foires, événements...

Maquillage de fête :
enfants et adultes

Fêtes d'anniversaire :
pour les enfants entre 6 et 10 ans, le clown de la Compagnie se déplace à domicile avec tout son matériel...

Vidéo :
tournage événementiel, réalisation de films vidéo pour entreprises, associations...

Créée il y a 10 ans par **Philippe et Patrick PHE-NIEUX**, la compagnie rassemble des artistes d'horizons divers : Mimes, musiciens, danseurs, comédiens qui apportent la richesse de leur discipline à la création de spectacles.

Cette notion de théâtre populaire n'est pas née d'hier. Elle s'est mise en route au début du siècle sous l'impulsion de créateurs tels que Copeau ou Barrault. Depuis, l'idée a fait son chemin.



La Compagnie Pat et Phil propose des spectacles :

Les chapeaux enchantés :
spectacle jeune public de mime; Pilibi poussé par la curiosité découvre des boîtes, que se cache-t-il à l'intérieur ?

Du geste à la parole :
tout public. Un spectacle pour rire, s'étonner, se questionner. Thèmes évoqués : droits de l'homme, de l'enfant, la solidarité...

La Compagnie intervient également dans les écoles et propose des Ateliers de Pratique Artistique en mime, théâtre ou danse. Dès la rentrée de septembre, des cours de théâtre seront proposés à St-Péray pour les enfants de 6 à 9 ans (le mardi de 17 à 18h), de 9 à 12 ans (mercredi de 11 à 12h), de 12 à 14 ans (le mercredi de 14 à 15h30).

Pour tous renseignements :
Compagnie Pat et Phil
12 rue Pasteur
Tél/Fax : 04.75.81.01.20

relations européennes



Echange Franco-Autrichien d'enseignants

Une institutrice de Saint-Péray concernée

La communauté européenne dans le cadre du programme LINGUA organise des échanges d'enseignants des pays de l'Union pour un perfectionnement linguistique et une meilleure connaissance des spécificités culturelles.

C'est ainsi que l'académie de Grenoble et la capitale autrichienne ont engagé des échanges d'instituteurs, concernés par l'enseignement de l'allemand et du français dans les classes élémentaires.

Ainsi Mme PONSON, maîtresse du CE2 au groupe scolaire des Brémondières qui initie les élèves de l'école à l'apprentissage de l'allemand, a été retenue pour participer à cet échange avec 8 de ses collègues de l'Ardèche, de la Drôme, de l'Isère et de la Savoie.

Au cours du 1^{er} trimestre de cette année scolaire

Mme PONSON s'est rendue à Vienne où elle a participé à la vie d'une classe en collaboration avec l'institutrice responsable. La découverte du système éducatif local, l'immersion

a pu approfondir à travers la culture (théâtre, opéra, musée) et le riche patrimoine historique de l'ancienne capitale de l'empire Austro-Hongrois.

Péray. Elle a pu, elle aussi participer à la vie de l'école des Brémondières, s'initier au système scolaire français et a particulièrement apprécié le charme de notre région.



Une classe en Autriche

dans la réalité du quotidien lui a permis une approche de l'identité autrichienne qu'elle

C'est au cours du 3^{ème} trimestre que l'institutrice viennoise a été accueillie à Saint-

Ces rencontres ont sans doute permis un enrichissement linguistique et culturel pour les deux enseignantes. Mais elles ont aussi généré tout un mouvement d'échanges entre leurs élèves: correspondances entre Saint-Pérollais et Viennois, échanges de photos, de dessins, de documents, pour le plus grand profit de tous.

Ainsi des élèves de Saint-Péray, grâce à l'engagement de leur institutrice, ont été mis en contact de façon très concrète avec la langue et la culture germanique et ont pu accéder à une certaine conscience de l'identité européenne.

Contacts européens réguliers

La commune poursuit ses échanges scolaires avec l'Europe grâce à l'action dynamique des enseignants du collège et des familles d'accueil.

Cette année deux groupes de collégiens de la ville d'Asso en d'Italie et de Gross Umstadt en Allemagne ont séjourné dans notre cité, et ils ont été reçus en mairie à ce titre le 23 mars pour le groupe italien et le 30 mars pour celui de Gross Umstadt, nous démontrant une fois de plus leur volonté d'apprendre et de pratiquer notre langue.

La journée de l'Europe du 9 mai dernier a été marquée par un défilé, une animation musicale avec l'Harmonie de St-Péray et la fanfare des marinières de Bourg-lès-

Valence. Un stand du comité de jumelage proposait des produits régionaux de Gross Umstadt.

C'était au tour de la délégation Saint Pérollaise de rendre visite à nos amis allemands du 13 au 17 mai, réunissant une vingtaine de membres du comité de jumelage qui ont été reçus chaleureusement, avec un emploi du temps bien rempli autour de la préparation des fêtes respectives du vin et du jumelage des deux villes. D'ores et déjà, il convient de penser à la réception des délégations allemandes; italiennes, roumaines voire portugaises du 3 au 5 septembre et au déplacement à Gross Umstadt, prévu du 16 au 20 septembre. Les personnes intéressées

par ce voyage peuvent dès à présent s'inscrire, en précisant si possible le nom de leur famille d'accueil. Dans le cas contraire des contacts seront pris en vue d'envisager l'accueil (famille, camping, hôtel).

Le déplacement en bus est possible avec le tarif aller/retour suivant :
500 f pour les adhérents au comité de jumelage,
570 F pour les non adhérents.

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez contacter le secrétariat du comité de jumelage à la mairie au Tél: 04.75.40.30.15

COUPON REPONSE

«Déplacement Gross-Umstadt du 16 au 20 septembre 99»

Nom :

Prénom :

Adresse :

Tél.:

Nombre de personnes :

Mode de déplacement :

Car

Voiture Personnelle

Mode d'hébergement :

Camping

Chez l'habitant

Autre à préciser :

Si, chez l'habitant, veuillez préciser le nom de l'éventuel correspondant local de Gross-Umstadt :

A retourner SVP avant le 15/07/99 : Mairie de Saint-Péray - B.P. 108
07131 SAINT-PÉRAY Cédex

**Matériaux de construction
Menuiserie - Carrelage - Sanitaire
Cheminée SUPRA**

Combustibles
Bois de chauffage

COSTE

9, rue de la République - 07130 St-Péray
Tél.: 04 75 40 30 31 - Fax: 04 75 81 08 90

**AGENCE CONSEIL EN PUBLICITE
ET COMMUNICATION**

Philippe GUILHOT

*pour toute distribution boîte à lettres
de vos imprimés, tracts, prospectus...
choisissez un professionnel
prés de chez vous !
24h/24*

21, rue de la République 07130 Saint-Péray
Tél.: 04 75 80 05 92
Fax : 04 75 80 05 93



SECURITE ARDROM

Installateur qualifié APSAD

La Protection La Téléphonie

Pôle 2000
B.P. 133
07131 Saint-Péray Cedex

Tél.: 04 75 81 80 80
Fax : 04 75 81 80 89

SURVEILLANCE POLE 2000



Tél.: 04 75 40 51 77
Fax : 04 75 40 54 02

**TÉLÉSURVEILLANCE
INTERVENTION CENTRE SERVEUR**

G.P.I. 2000

Tél.: 04 75 40 38 55
Fax : 04 75 40 38 92

**AGENTS DE SÉCURITÉ
MAÎTRE CHIEN
RONDES**

Travaux

L'agrandissement du cimetière

Il était temps

Le cimetière actuel arrivait inéluctablement à saturation avec tout au plus une petite dizaine de concessions disponibles.

Il devenait donc urgent de réaliser les travaux d'agrandissement, sur les terrains achetés voici quelques années juste à côté du cimetière.

un jardin du souvenir, et un futur columbarium, pour les personnes préférant l'incinération.

Lorsque les plantations seront réalisées, à l'automne, ce cimetière présentera un caractère paysager, contribuant à rendre ces lieux moins tristes.

A terme, c'est à dire, lorsque les deux autres



Visite des lieux avec les représentants des entreprises.

Une première tranche vient donc d'être réceptionnée, réalisée par les entreprises Oboussier de Saint-Marcel pour les terrassements et Bernaud de Guilhaud Granges pour la maçonnerie, avec un coût de 350.000-FRF.

Environ 150 emplacements ont été aménagés, soit en caveau, soit en pleine terre, sans compter

tranches seront faites, dans les années à venir, sur près de 7.000 m², le cimetière actuel aura été doublé de capacité.

Monsieur LASBROAS, maire accompagné de ses adjoints et des services municipaux a fait le tour des lieux avec les représentants des entreprises pour voir si tout avait été fait selon les conditions fixées.



OPAH et opération «façades» c'est parti!

Afin de rendre le centre ville plus attractif, mais aussi pour mettre sur le marché de nouveaux logements locatifs, deux opérations ont démarré depuis quelques semaines :

Une OPAH (**Opération Programmée d'Amélioration de l'Habitat**) et une opération «façades».

OPAH :

Sous l'égide du SIVM, cette OPAH concerne plusieurs communes du canton, dont Saint-Péray.

Elle est ouverte aux propriétaires occupants (sous conditions de ressources) et aux propriétaires bailleurs (qui louent ensuite les logements rénovés) qui souhaitent équiper des logements, vacants ou non, d'éléments de confort tels que chauffage, sanitaires... ou réaliser une isolation thermique, etc...

Une permanence a lieu chaque premier mardi du mois de 10 h à 12 h en mairie de Saint-Péray pour obtenir des renseignements sur les travaux pouvant être subventionnés par l'Etat et les taux des différentes aides.

Contrairement à l'OPAH, l'opération «façades» ne

L'ensemble du territoire de la commune peut bénéficier de l'intervention de l'OPAH.



Quant à la ville, elle contribue au financement de l'équipe d'animation (le CAL-07) qui doit intervenir pen-

Opération «façade»

Contrairement à l'OPAH, l'opération «façades» ne

concerne que le centre ville, et les façades donnant sur rue.

Dotée d'une enveloppe annuelle de 100.000-F., cette opération permet d'obtenir une aide variant de **60-F./m²** pour une peinture à **100-F./m²** pour un enduit complet.

Cette opération est suivie directement par une commission municipale.

Aucune condition de ressource ou de type d'occupation n'est requise pour pouvoir en bénéficier, cette aide est ouverte à tous, avec un **plafond de subvention de 30.000-F.** par façade.

Pour tout renseignement : Mairie de St-Péray services techniques Tél.: 04.75.40.30.15

Du nouveau à Saint-Péray

Rappelez-vous en 1988, une jeune société voyait le jour à Saint-Péray.

Elle se nommait RBI (Revol Bruno Informatique). Après avoir déménagé à Guilhaud-Granges en 1991, la voici de nouveau dans notre ville et plus précisément dans la zone commerciale pôle 2000.

Son développement en perpétuelle augmentation (11 années) dans le milieu professionnel de l'informatique (mono-poste et multipostes) pousse l'ambition d'une jeune équipe de 5 personnes à proposer aux particuliers les mêmes



services qu'exigent les entreprises, parmi eux un service après vente efficace (maintenance sur site ou par télémaintenance), la commercialisation de

matériels, logiciels et surtout le conseil.

La vente de matériels et de logiciels permet de satisfaire un nombre croissant

de clients, tant en gestion commerciale, paye, comptabilité et bureautique que dans le domaine de l'image numérique ou logiciels spécifiques. RBI est aussi centre de formation agréé.

Acheter, perfectionner votre matériel ou tout simplement recevoir une formation informatique personnalisée (groupe ou individuel), tous ces services seront à votre disposition dès septembre 1999 dans leur nouvel espace, ouvert à tous (particuliers ou professionnels).



GROUPAMA SUD

ASSURANCES

M^r Yvan CELLIER
M^{me} Sylvie BRUNEL

77, Rue de la République - 07130 Saint-Péray
Tél.: 04 75 40 45 99 - Fax : 04 75 80 00 19

Chapon

Travaux publics



Canalisateur eau, gaz et assainissement
Irrigation - Génie civil
Ouvrage d'art
Transports
Location de véhicules
industriels et engins
travaux publics

Zone artisanale du Guimand
26120 MALISSARD
Tél.: 04 75 85 44 20

DÉMOLITIONS - TRAVAUX PUBLICS
GÉNIE CIVIL - TERRASSEMENTS
CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES

ETABLISSEMENTS

GASCHEAU

Maison fondée en 1878



Z.I. de la Motte - 26800 Portes-Lès-Valence
Tél.: 04 75 57 17 44 - Fax : 04 75 57 47 61
Siège social : 13 - 15, rue Pottier
78151 LE CHESNAY



TRAVAUX PUBLICS - MAÇONNERIE
CANALISATIONS

(EU - EP - EDF-GDF - France Télécom)

Z.A. de Marcerolles - Rue Aristide-Bergès
26500 BOURG-LÈS-VALENCE
Tél.: 04 75 82 94 91 - Fax: 04 75 82 94 75

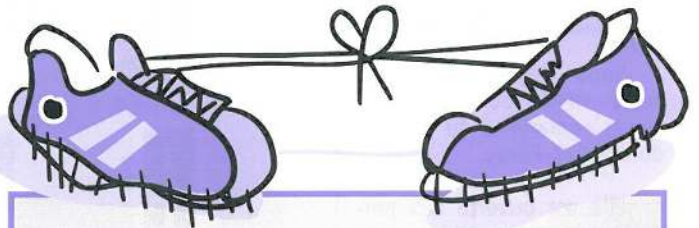
Sport

Les footballeurs seniors et moins de 17 ans accèdent à la ligue

Le Football-Club est en train d'écrire ses lettres de noblesse. Il vient en effet de gravir un échelon dans le firmament du football régional. Les moins de 17 ans et l'équipe fanion rejoignent ainsi les moins de 15 ans en championnat de Ligue Rhône-Alpes.

encablure de la fin du championnat et sont vice-champions D.A Excellence derrière les tricastins de Saint-Paul-Les-Trois-Châteaux.

Mais que de chemin parcourus, que d'efforts réalisés depuis 1979 et l'antique stade de la Mala-



L'équipe des moins de 17 ans

Les moins de 17 ans viennent d'être sacrés champions D.A Excellence à deux journées de la fin. Ces jeunes, déjà champions D.A trois fois par le passé (Minimes deux fois et moins de 15 ans) ont su rester fidèles à leur éducateur et propulser le club dans un élan spectaculaire.

dière pour arriver aujourd'hui, vingt ans après, à ces brillants résultats ! Le FC de Saint-Péray et ses 379 licenciés occupent à ce jour le 3^{ème} rang sur les quelques 140 clubs de nos deux départements derrière les prestigieux ASOA Valence et l'US Montélimar.

Chapeau messieurs les footballeurs, dignes ambassadeurs de votre cité.

Ils vont terminer la saison invaincus en championnat et échouent en demi-finale de la Coupe D.A offrant de belles rencontres au stade de la plaine. Quant aux Seniors I, ils viennent d'obtenir leur billet pour la Promotion d'Honneur Régional à une

Les Brevés

Boulevards de Valence : des travaux qui perturbent toute l'agglomération

Pour tous ceux et celles qui se rendent régulièrement à Valence, et ils sont nombreux, les travaux d'aménagement du parking souterrain du Champs de Mars, commencés fin mai ne vont pas sans poser des difficultés de circulation.

Qu'ils prennent leur mal en patience, puisque les différentes interventions prévues sur les boulevards et avenue Maurice Faure, devraient se succéder jusqu'à la fin du mois d'août.

Il est toujours possible d'emprunter les ponts Nord (Roche de Glun) et Sud (Charmes) pour éviter le centre de Valence, ou, alors, utiliser les deux roues, voire traverser le pont Mistral à pied, en laissant son véhicule à Guilherand-Granges.

Piscine municipale

Horaires du 1 au 30 juin 99 :
Lundi, mardi, jeudi et vendredi de 16h30 à 19h
le mercredi et samedi de 12h à 19h

Horaires du 1 juillet au 28 août 99 :
tous les jours sauf le dimanche de 12h à 20h

Bon pour une entrée gratuite à la piscine municipale de St-Péray

pour un jeune de moins de 18 ans ou un étudiant (sur présentation d'un justificatif de situation et d'âge)

Période : du 28 juin au 3 juillet 1999

Nom :

Prénom :

Age :ans



Handisport Ardèche

Une nouvelle association sportive à Saint-Péray

Gagner par le sport», disait M. GILLIBERT ancien secrétaire d'état «c'est gagner sur soi-même et vivre pleinement».

Les hommes et les femmes qui doivent partager leur vie avec un handicap le savent bien, c'est un combat de tous les jours qu'il est difficile de gagner seul. C'est pour cela, qu'à été créé le 6 août dernier le Club Handisport Ardèche à Saint Péray. En réalité il s'agit plutôt d'une «délocalisation», de Privas à Saint Péray.

Une association qui vient d'être admise comme membre de l'Office Municipal des Sports, bénéficiant d'une subvention, au même titre que les autres associations sportives Saint-Pérolaises.

Comment est né le mouvement handisport :

C'est en 1951 que sont apparus les premiers «jeux» alors réservés aux handicapés en fauteuil roulant, à l'initiative d'un hôpital

succès, qui s'ouvrit aux autres formes d'infirmités.

La fédération sportive des handicapés de France est créée en 1964, offrant un éventail multiple de disciplines, qui va du ball-trap au ski en passant par les sports nautiques, les sports de ballon : Ce n'est pas moins d'une vingtaine de sports qui sont proposés et codifiés par des règles précises, au même titre que les disciplines classiques. Actuellement la Fédération Française Handisport compte plus de 10.000 licenciés et s'efforce, à travers le sport de compétition, de faciliter l'insertion sociale et professionnelle des jeunes handicapés. Elle a reçu délégation de l'Etat pour promouvoir et organiser le sport et les activités physiques pour les handicapés moteurs et visuels en France.

Loisir et compétition

Le Club Handisport Ardèche quant à lui, a vu le jour le 10 janvier 1992 à Privas. Les disciplines proposées sont divisées en deux

limitée mais rappelons les principales activités qui sont la natation, le tandem, le tennis de table, le kayak, le ski, l'équitation, la randonnée...

Pour ce qui est de la randonnée, l'association participera à la Châtaigneraie qui est programmée pour le 17 octobre prochain, et permettra à des personnes qui n'ont pas la mobilité nécessaire de pouvoir monter au sommet de la Montagne de Crussol, à bord de «Joëlette» (chaise de randonnée). Les disciplines de compétition prati-



quées sont essentiellement le tir à l'arc, la natation, le tennis de table et le tandem.

A noter qu'un équipage a participé à la course de la Plaine organisée par le Cyclo Club de Saint Péray. Lors du dernier déplacement à Gross-Umstadt des contacts ont pu être pris avec les responsables du club handisport de notre ville jumelle. Ceux-ci devraient permettre d'organiser des échanges intéressants à tout point de vue, dans les années à venir.

«Le sport sous forme de détente, loisir ou compétition, peut être un moyen d'intégration et d'acceptation de chacun», telle est la devise de cette nouvelle association sportive à Saint-Péray.



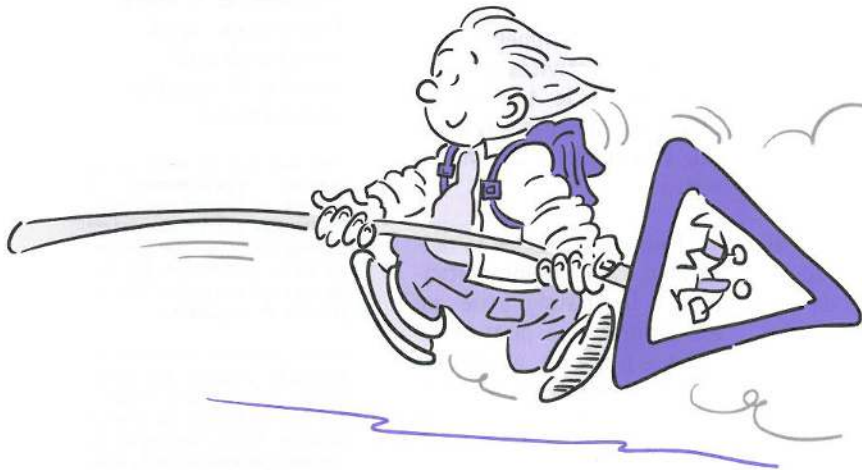
anglais, dans un but thérapeutique pour les grands blessés. Très vite ce fut un

grandes entités que sont le loisir et la compétition. Pour le loisir la liste n'est pas

Vie pratique

Palmarès de la prévention routière 1999

L'école du Quai se distingue...



L'école du Quai se distingue par le prix de **Florent MONTAT**, vainqueur toutes catégories.

De plus, la classe de Cm2 de Mme **SANTACRU** remporte les meilleurs résultats de groupe.

Florent MONTAT représentera **Saint-Péray** à la finale départementale.

Félicitations aux lauréats.

L'ASPA de Valence vous informe...



L'ASPA de Valence vous informe qu'elle est ouverte tous les jours du **Lundi au Samedi** de 14 heures à 18 heures et le deuxième dimanche de chaque mois.

En cas de perte d'un animal ou pour une adoption, appelez au

Tél.: 04 75 42 67 30.

ANTIQUITES

CHARRA

Vente - Achats

au meilleures conditions
Grand choix de meubles

Rond Point
Route de Valence
07130 Saint-Péray

Tél.: 04 75 40 53 93



ETAT CIVIL

Ils sont nés...

FHAL Ylan	14 décembre 1998
MAZERAT Marina	3 janvier 1999
DURINGER Laurent	11 février 1999
BENTAMENE Karima	20 février 1999
FEREYRE Laurine	25 février 1999
MAISONNAS Axel	9 mars 1999
CHATAIN Camille	10 mars 1999
CHANGEAS Lucie	13 mars 1999
MONNA Tiphany	21 mars 1999
CREMILLIEUX Tom	1 ^{er} avril 1999
BLACHERE Alice	6 avril 1999

Ils se sont unis...

GANDRILLON Christophe et PRADON Nathalie	12 décembre 1998
GUILLOT Franck et LARUE Katia	12 décembre 1998
CHENEVIER Bruno et ZIENTARSKA Jolanta	19 décembre 1998
LAUGIER Cédric et MELOUKI Nathalie	16 janvier 1999
BOUIX Daniel et BON Geneviève	16 janvier 1999
FELIX Yves et COULOMB Mireille	9 mars 1999
RAYNAL Georges et ORLE Henri Josiane	20 mars 1999
CHABANEL Christophe et ROQUEFORT Christelle	20 mars 1999
GAY Michel et PONCE Annie	10 avril 1999
MICHALLON Jannick et COLAS Micheline	17 avril 1999
POURTIER Francis et VONGSITHANDONE Khamprasong	17 avril 1999
NOIRAUD Lionel et KATCHADOURIAN Anita	17 avril 1999
EYRAUD Raphaël et RICAN Florence	24 avril 1999

Ils nous ont quitté...

MEALY Marcel - 77 ans	6 décembre 1998
SABY Marie - 96 ans	14 décembre 1998
SERPOULET Christian - 31 ans	21 décembre 98
BELIANDO Simone - 87 ans	24 décembre 98
VIALLET Marcel - 76 ans	25 décembre 1998
FANER Marie-Thérèse - 89 ans	8 janvier 1999
DESPEISSE Marie - 88 ans	8 janvier 1999
FORT Henri - 85 ans	9 janvier 1999
SARZIER Hortense - 91 ans	20 janvier 1999
VALLA Marthe - 90 ans	2 février 1999
DUPRE Marie - 87 ans	5 février 1999
BERNARD Ogive - 93 ans	16 février 1999
LASBROAS Paule - 53 ans	17 février 1999
ROLAY Marie - 94 ans	28 février 1999
CHAROY Georges - 84 ans	16 février 1999
MINAUDIER Michel - 36 ans	9 mars 1999
FAVET Marie-Rose - 90 ans	9 mars 1999
BOUBIER Jeanne - 86 ans	12 mars 1999
PEYRARD André - 86 ans	1er avril 1999
REYMOND Jules - 90 ans	30 mars 1999
QUINKAL Marcelle - 84 ans	3 avril 1999
MOROZOFF Jacques - 65 ans	8 avril 1999
GAYTE Maurice - 86 ans	2 avril 1999
ARNAUD Maëva - 4 mois	26 mars 1999
CHABERT André - 78 ans	16 avril 1999
PERGOLI Marius - 86 ans	20 avril 1999
COURSEILLE Bruno - 36 ans	26 avril 1999
TOURASSE Georgette - 60 ans	23 avril 1999
TOURASSE Simon - 61 ans	23 avril 1999
CONTI Marcel - 92 ans	2 mai 1999

MAISON LIBERTÉ
1^{er} constructeur Drôme Ardèche



**LA MAISON DE VOS RÊVES !
VENEZ...
ON EN PARLE...**

Extrait de notre catalogue 98

Une maison d'avant garde.

Plus de 30 modèles présentés

AQUILA
A GÉOMÉTRIE ABSOLUEMENT
DANS LE CARRÉ
"Les Constructeurs"

LE CHOIX

Élégance rigoureuse
des mas d'autrefois.

ANDROMEDE
UNE TRÈS BELLE MAISON POUR
UN CONFORT MODERNE.

LA QUALITÉ

Une architecture
simple et fluide.

AURIGA
UN MODÈLE TRÈS PROVENCAL
à partir de
338.000 F*

LES PRIX

CHAMBRE 3
BAINS
WC
CHA
CHAMBRE
ENTREE
SEJOUR

UNCMI

DRÔME ARDÈCHE
Société
Généraliste
Confiance
1991

CRÉDIT IMMOBILIER DE FRANCE
VALLÉE DU RHÔNE

VALENCE 04 75 43 46 01	TOURNON 04 75 08 03 22	ANNONAY 04 75 33 11 44	MONTÉLIMAR 04 75 00 75 84
GUILHERAND-GRANGES 04 75 40 97 95	ROMANS 04 75 05 39 34	ROUSSILLON 04 75 86 25 78	



Fête de Crussol
le 25 juin 1999

**Concerts et
embrassement du Château**

Collecte mécanisée - Mobilier urbain de propreté
Collecte sélective



**Mise en place Entretien de bacs roulants
pour les ordures ménagères**



Informations **04 75 44 10 20**

Location - Vente - Entretien - SAV
Livraison à domicile - Lavage

AGENCE COMMERCIALE

9, Chemin du Colombier - 26000 VALENCE
TÉL.: 04 75 44 10 20 - Fax : 04 75 44 47 57

Fruitcoop



Maître Fruitier
DE SAINT-PÉRAY

B.P. 116 - Route de Nîmes - 07131 St-Péray Cedex - France

Tél.: 04 75 40 44 44

Fax : 04 75 40 59 29 - Télex : 345723



Agent
PEUGEOT



Garage des Buis SARL

Daniel CHOSSON

Tous travaux mécaniques - Vente Neuf - Occasion

Route de Touloud - 07130 Saint-Péray
Tél.: 04 75 40 28 69 - Fax : 04 75 40 23 06

FÊTE DES VINS ET DU JUMELAGE

SAINT-
PÉRAY



MARCHÉ AUX VINS

3,4,5 Septembre 1999

Le vendredi soir, élection de la Reine des Vins 1999 avec un spectacle de danses, suivi d'un bal ...

Le samedi, des animations sportives seront proposées ...

Le samedi après-midi et dans la soirée de nombreux podiums musicaux animeront le centre ville. Une soirée folklorique sur les pays de l'Est animera le chapiteau.

Le dimanche, à partir de 15h00 traditionnelle parade.

les 04 et 05 septembre au gymnase le marché au vins durant 2 jours regroupe une cinquantaine d'exposants producteurs de vin. Une action épicurienne et conviviale, un lieu d'échange et de découverte dans un marché ardéchois réputé et reconnu dans toute la Région

R seaux MT
BT - Postes
VRD
Lotissements



Eclairages
public et d'coratif
Eclairages sportifs
Illuminations

**ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ
BESSEYRE & MOUNIER**

Tél.: 04 75 78 17 81 - Fax: 04 75 78 17 89
B.P. 224 - 26502 Bourg-lès-Valence